

# Moduli di testo e condizioni per l'emissione automatica nell'SDS



# Introduzione

- ChemGes contiene ca 3.000 frasi standard.
- Queste frasi possono essere emesse automaticamente sull' SDS tramite condizioni di emissione.

Si prega perciò di osservare i seguenti punti:

- l'emissione di una frase nell' SDS avviene **esattamente** secondo le condizioni definite dall'utente. Si richiama quindi l'attenzione su possibili sovrapposizioni con altre condizioni di emissione al fine di evitarle.
  - per le frasi standard fornite con il programma di base sono state già state predefinite le condizioni di emissione. Queste emissioni di frasi predefinite sono state accuratamente elaborate e scelte dal nostro team di esperti del settore. Raccomandiamo quindi di non cancellare queste condizioni predefinite di emissione, poichè ciò limiterebbe considerabilmente l'emissione automatica.
  - le condizioni d'emissione possono automaticamente causare la rimozione di frasi, anche se queste frasi sono state selezionate manualmente.
- Le traduzioni delle frasi standard fornite con il programma di base sono disponibili in tutte le lingue, per le quali è stato acquistato il rispettivo modulo.
  - Ovviamente l'utente può creare anche da solo frasi standard in ChemGes. Si prega di osservare però che le traduzioni di questi testi dovranno essere eseguite dall'utente stesso.

**Per ulteriori chiarimenti si prega di usare la nostra assistenza:**

**Telefono: +43 2628 61 900    E-Mail: [info@dr-software.com](mailto:info@dr-software.com)**

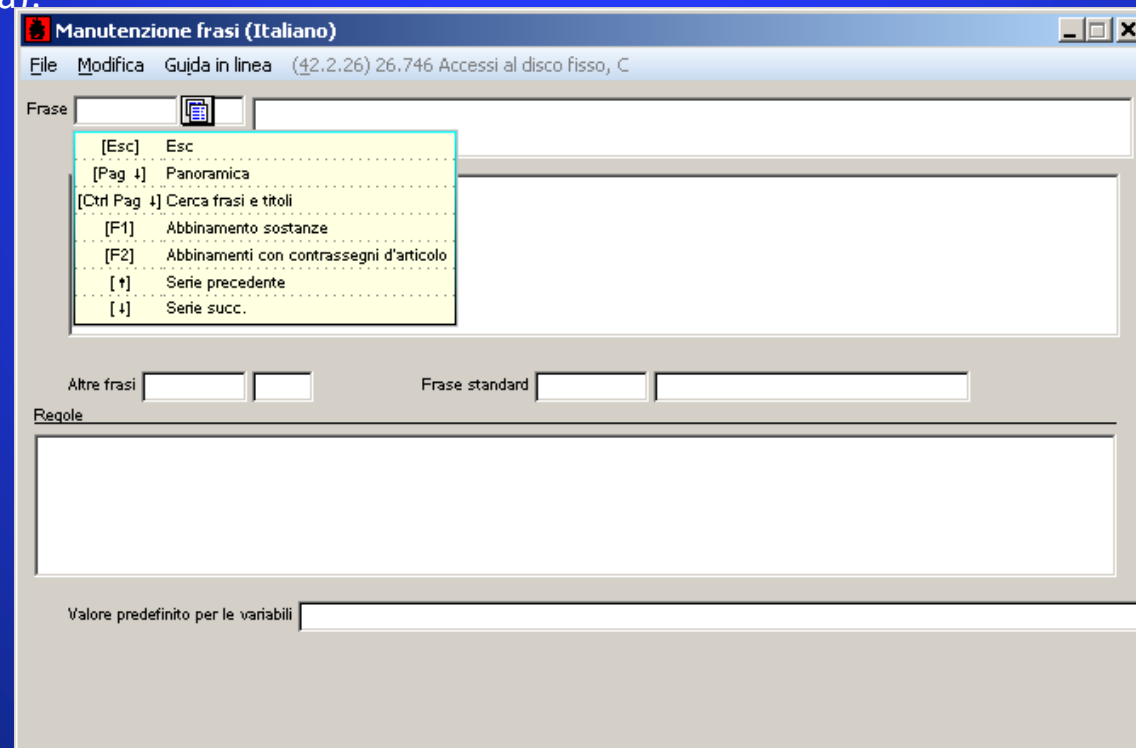
# A. Visualizzazione/Richiamo di frasi dell'SDS

Le frasi possono essere richiamate dai programmi di manutenzione oppure direttamente dall'SDS.

**AVVISO:** una volta fatta una modifica, questa vale sempre globalmente (cioè per tutte le SDS), indipendentemente da come questa frase è stata richiamata.

## OPZIONE 1:

Aprire (Ctrl) (4) **Impostazioni** (schermata principale) – *Schede di dati di sicurezza – Frasi* (+ selezione *Lingua*):



# A. Richiamo di frasi SDS

## OPZIONE 2:

richiamo dalla maschera dell'“SDS (da *Gestione Sostanze/Formulazioni* tramite (F8) SDS):  
posizionare il cursore (cornice rossa) sulla frase che si vuole visualizzare e premere quindi (F2) **Manutenzione frase:**

Scheda di sicurezza del 05.06.2007 (13.05.2016)

File Modifica Funzioni supplementari Guida in linea (42.2.26) 61.361 Accessi al disco fisso, C

Non bloccato Update automatico attivato

**Numero indice:**  
603-074-00-8

**Numero di registrazione**

**1.2 Usi identificati pertinenti della sostanza o della miscela e usi sconsigliati**  
Non sono disponibili altre informazioni.

**Settore d'utilizzazione**  
SU17 Fabbricazione di articoli generici, per esempio macchinari, apparecchiature, autoveicoli e altri mezzi di trasporto

**Categoria dei prodotti**

**Categoria dei processi**

**Categoria rilascio nell'ambiente**

**Categoria degli articoli**

**Utilizzazione della Sostanza / del Preparato**  
Copertura di protezione  
Additivo

**Usi sconsigliati**

**1.3 Informazioni sul fornitore della scheda di dati di sicurezza**

**Produttore/fornitore:**  
Chemindustria  
Addressa  
Tel/fax  
Email

**Informazioni fornite da:**  
Reparto sicurezza prodotti

**1.4 Numero telefonico di emergenza:**  
Durante i normali orari d'apertura: Reparto di protezione ambientale, interno 123, altrimenti: Vigili del fuoco, interno 222.

**2.1 Classificazione della sostanza o della miscela**

**Classificazione secondo il regolamento (CE) n. 1272/2008**

[Ctrl X] Scenari espositivi supplementari [Alt F3] Cambia nazione [Alt F7] Calcola le frasi [F2] **Manutenzione frase** [F7] Controllo [Ctrl F8] Data [Alt G] GHS [F9] Clienti  
[F10] Stampa [F3] Titoli addiz. [F1] Attualizza [Alt F12] Manutenzione titoli [Ctrl F7] Cancella paese [Ctrl F6] Cancella SDB [Ctrl F10] Emissione in File [Ctrl F4] Marcature

## B. Emissione di frasi dell' SDS

L'emissione di frasi nell' SDS può avvenire in due modi:

1. Selezione manuale di frasi nella maschera dell' SDS
2. Selezione automatica tramite condizioni di emissione

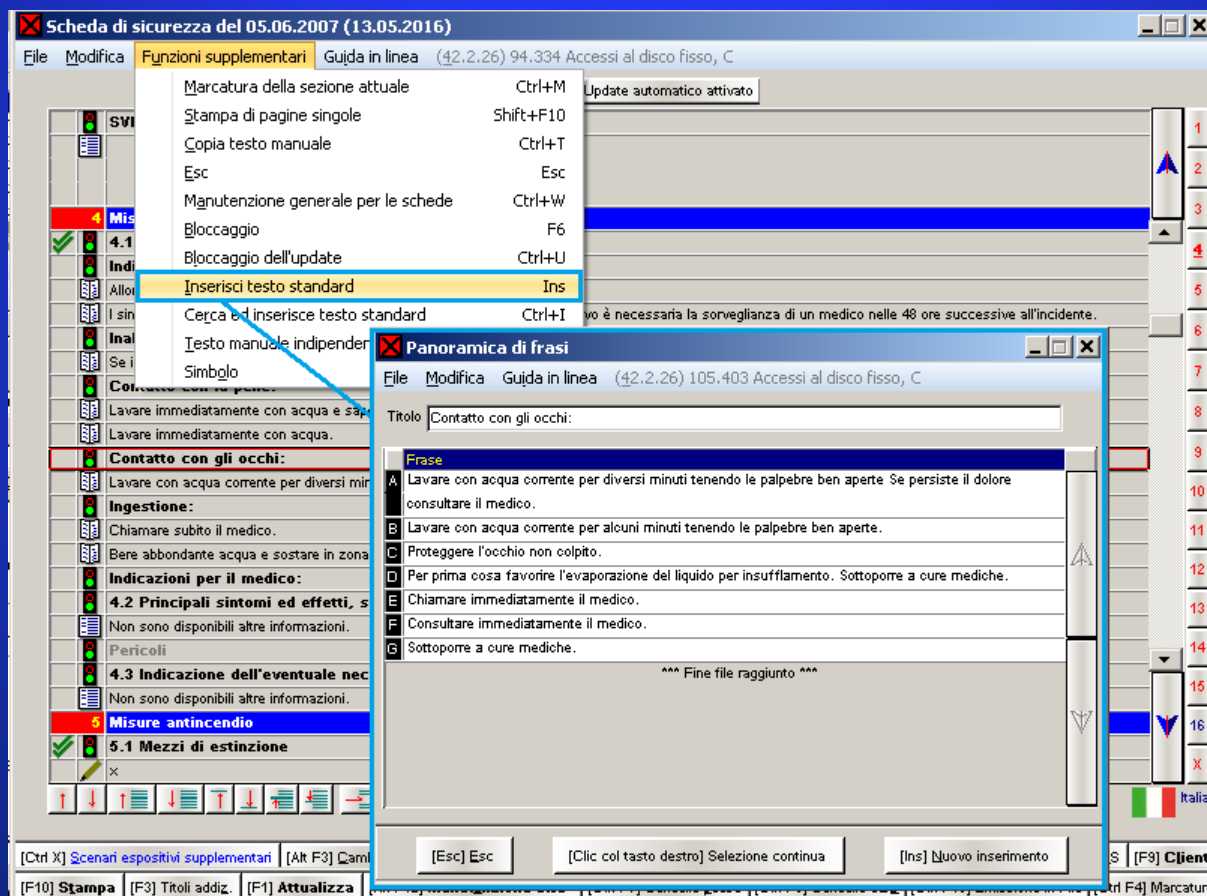
*Troverete ulteriori informazioni nelle pagine seguenti.*

# B1. Selezione manuale di frasi

Selezione di una frase nella maschera di redazione dell'SDS (da *Gestione Sostanze/Formulazioni* tramite (F8) SDS):

Posizionare il Cursor (cornice rossa) sul titolo sotto il quale si vuole inserire una nuova frase e premere quindi il tasto (Ins) **Inserisci testo standard**.

Dall'elenco visualizzato cliccare sopra alla frase desiderata per selezionarla.



## B2. Selezione automatica tramite condizioni di emissione:

Definizione delle regole per le condizioni via (Ctrl) (4) Impostazioni (schermata principale) – Schede di dati di sicurezza – Frasi :

Nella manutenzione delle frasi si possono associare ad ogni modulo di testo (frasi standard) delle condizioni di emissioni. Con (Ins) **Regole da applicare** si apre la maschera che le visualizza tutte.

**Manutenzione frasi (Italiano)**

File Modifica Guida in linea (42.2.26) 106.851

Frase 4.30 2 Indicazioni generali:

01 I sintomi di avvelenamento possono comparire dopo l'incidente.

02 Altre frasi 03

Regole

Classificazione GHS: Toss. Acuta (D) 4; Toss. Acuta

04 Valore predefinito per le variabili

Frase è originaria dalla biblioteca della DR-Software

N° di campo

[←], [Esc] Esc [Ins] Regole da applicare [Alt F3] Cambia lingua [Ctrl F8] Cerca abbinamenti con altre frasi [Ctrl F10] Cerca abbinamenti [1] Serie succ. [Ctrl F6] Cancella [Ctrl F7] Cancella questa traduzione [1] Serie precedente

# Informazioni sulle condizioni di emissioni:

Le condizioni di emissione sono strutturate nel modo seguente:

- Rosa – Condizioni di emissione generali
- Arancione – Legislazioni del settore chimico ed altre classificazioni
- Verde – Abbinamenti a dei gruppi specifici
- Giallo – Dati chimico-fisici
- Blu – Ulteriori opzioni di emissioni

File Modifica Guida in linea (42.2.26) 106.851 Accessi al disco fisso, C

Emissione di questa frase sempre in ogni SDS

Emissione di questa frase generalmente in ogni nuova SDS

L'uso di questa frase sempre solo se, nessun'altra frase è stata scelta

Sostanze innocue | Sostanze pericolose | Nessun pericolo per la salute | Nessun pericolo di incendio o esplosione | Nessun effetto corrosivo o irritante

Classificazione GHS	Contrassegno d'articolo	Nazioni permesse	Riga vuota superiore
Classificazione DSD/DPD	Gruppi di articolo	Mostrare solo per GHS	Priorità nella lista
Trasporto	Ingredienti	Solo per sostanze/formulazioni	Priorità nell'emissione
NFPA (USA)	Gruppi di sostanze	a mancanza di traduzione copiare da:	A contrassegno di modifica
WHMIS (Canada)	Pubblico o domestico/Industria	Frase allocate	Simboli supplementari
Classi di pericolosità per l'acqua	Valori chimico-fisici	Frase da rimuovere dopo selezione	Simboli di avviso predefiniti
Codice dei rifiuti	Elementi chimici	Scenario espositivo allocato	Logo della ditta
	Organi bersaglio		Impostazioni specifiche per questa ditta

[Esc] Esc

**Avviso:** se si clicca su uno dei singoli pulsanti potranno essere visualizzati e definiti altri dettagli sull'emissione automatica della frase.



## Informazioni sulle condizioni di emissione:

### Informazioni generali sull'uso delle condizioni di emissione:

L'emissione automatica delle frasi standard avviene secondo ...

- le condizioni generali di emissione

oppure

- la classificazione del prodotto

- l'abbinamento del prodotto ad un certo gruppo

- i dati chimico-fisici del prodotto

Le ulteriori opzioni di emissione rendono possibile una selezione automatica come ad es.:

- l'emissione della frase in funzione di una nazione
- l'emissione di un logotipo o di simboli addizionali
- l'abbinamento ad altre frasi,...

Soltanto se anche una condizione di un altro gruppo è stata attivata (condizioni di emissione generali, legislazioni del settore chimico ed altre classificazioni, abbinamenti a dei gruppi specifici, dati chimico-fisici), potranno essere utilizzate le ulteriori opzioni per l'emissione automatica come criteri addizionali di selezione.

## C. Abbinamento di ulteriori frasi come condizione di emissione:

L'abbinamento di ulteriori frasi ad un modulo di testo (frase standard) rende possibile concatenare certi testi in modo da poterli emettere automaticamente insieme.

L'abbinamento può essere definito tramite

- l'ulteriore opzione di emissione **Frase allocate**

oppure

- i campi **Altri frasi e Frase standard** nella maschera ***Manutenzione Frasi***.

*Sui fogli seguenti troverete ulteriori informazioni.*

## C1. Opzione di emissione **Frase allocate**:

The image shows two overlapping software windows. The left window is a settings menu with various options, and the right window is a configuration table for 'Frase abbinate' and 'Emissione se sono presenti certi testi'.

**Left Window: Settings Menu**

- File Modifica Guida in linea (42.2.26) 513 Accessi al disco fisso, C
- Emissione di questa frase sempre in ogni SDS
- Emissione di questa frase generalmente in ogni nuova SDS
- L'uso di questa frase sempre solo se, nessun'altra frase è stata scelta
- Sostanze innocue | Sostanze pericolose | Nessun pericolo per la salute | Nessun pericolo di incendio o esplosione | Nessun ef
- Classificazione GHS | Contrassegno d'articolo | Nazioni permesse | Riga vuot
- Classificazione DSD/DPD | Gruppi di articolo | Mostrare solo per GHS | Priorità
- Trasporto | Ingredienti | Solo per sostanze/formulazioni | Priorità ne
- NFPA (USA) | Gruppi di sostanze | a mancanza di traduzione copiare da: | A contrasse
- WHMIS (Canada) | Pubblico o domestico/industria | **Frase allocate** | Simboli st
- Classi di pericolosità per l'acqua | Valori chimico-fisici | Frasi da rimuovere dopo selezione | Simboli di av
- Codice dei rifiuti | Elementi chimici | Scenario espositivo allocato | Logo d
- Impostazioni speci
- [Esc] Esc

**Right Window: Configuration Table**

File Modifica Guida in linea (42.2.26) 800 Accessi al disco fisso, C

01 Frasi abbinate			
1.40.20	1	1	Reparto sicurezza prodotti
1.40.30	1	1	Durante i normali orari d'apertura: Reparto di protezione...
16.30	1	1	Reparto per la protezione dell'ecologia
16.40	1	1	Sign. Marzico

02 Emissione se sono presenti certi testi			
1.40.30	2	1	Product safety department

03 Contrassegni

04 Valore fisico/chimico

06 Contrassegno d'articolo

06 Valore fisico/chimico

07 Contrassegno d'articolo

08 Valore fisico/chimico

09 Combinare più contrassegni d'articolo  10 Carattere di separazione

N° di campo

OK

**Campo Frasi abbinate:** una frase selezionata qui viene emessa non appena il modulo di testo, per il quale è stata definita questa condizione, viene emesso sull' SDS (manualmente oppure tramite le condizioni di emissione).

**Campo Emissione se sono presenti certi testi:** se viene inserita una frase in questo campo, l'emissione del modulo di testo, per il quale è stata definita questa condizione, avverrà solo a condizione che, la frase qui inserite venga emessa sull' SDS.

## C2. Campi Altre frasi e Frase standard nella maschera *Manutenzione Frasi*

Manutenzione frasi (Italiano)

File Modifica Guida in linea (42.2.26) 1.271 Accessi al disco fisso, C

Frase 1.40.10 2 Produttore/fornitore:

01 Reparto sicurezza prodotti

02 Altre frasi 1.40.20 1 03 Frase standard

Regole

A traduzione mancante copiare dalla lingua: ENG  
Rimuovere tutte le altre frasi di questo gruppo dopo selezione manuale

04 Valore predefinito per le variabili

N° di campo

[←, Esc] Esc [Ins] Regole da applicare [Alt F3] Cambia lingua [Ctrl F8] Cerca abbinamenti con altre frasi [Ctrl F10] Cerca abbinamenti [1] Serie succ.  
[Ctrl F6] Cancella [Ctrl F7] Cancella questa traduzione [1] Serie precedente

Campo Altre frasi: qui si può di nuovo inserire una frase che esiste già sotto un altro titolo.

Campo Frase standard: qui si può creare un'ulteriore frase che corrisponde al testo di una frase standard (ad es. GHS: frasi H e P, UE: frasi R e S, **vedi quadro qui sotto**), in modo da non doverlo digitare di nuovo.

### Avvisi:

Con queste opzioni si possono creare un abbinamento diretto con un testo di una frase già creata.

Si prega di fare attenzione a non scambiare questa funzione con l'opzione di emissione **Frase allocate** (si veda il foglio precedente).

Manutenzione frasi (Italiano)

File Modifica

Guida in linea

(42.2.26) 1.279 Accessi al disco fisso, C

A Nessun abbinamento

B Natura dei rischi

C Consigli di prudenza

D Indicazioni supplementari

E Testi di pericolosità

F Prevenzione

G Reazione

H Conservazione

I Smaltimento

J Indicazioni generali

K Indicazioni supplementari

L Emissione gruppi

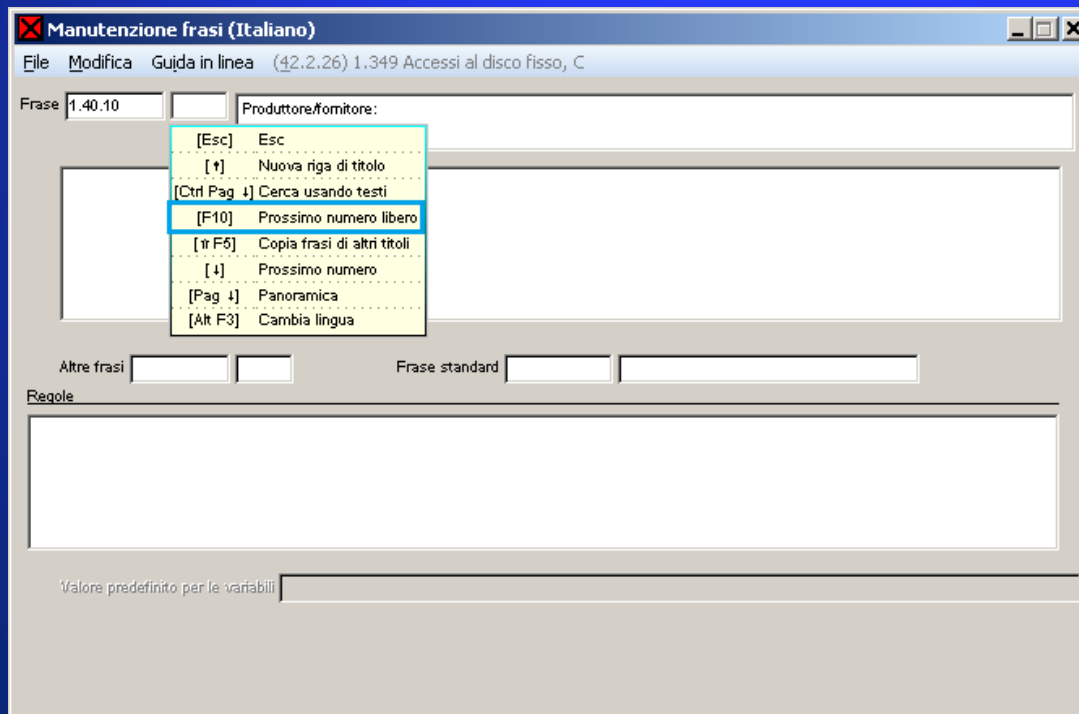
OK Esc

## Avvisi importanti sull'abbinamento di condizioni di emissione:

- Le condizioni di emissione hanno la priorità:
  - modifiche manuali e integrazioni di moduli di testo nella maschera dell'SDS possono essere sovrascritti dopo un'aggiornamento dell'SDS stessa.
  - le condizioni di emissione possono condurre alla rimozione automatica di moduli di testo inseriti manualmente e/o che vengano emessi automaticamente moduli di testo contraddittori.
  - si prega perciò, in un caso simile, di controllare le condizioni di emissione di tutti i moduli di testo sotto il titolo in oggetto, per assicurarsi che, le condizioni definite corrispondono alle specifiche.
- Le modifiche attuate nella maschera *Manutenzione frasi* vengono salvate automaticamente e valgono in generale (per tutte le SDS).
- Le modifiche, che vengono attuate in una versione nazionale dell'SDS,
  - coinvolgono (nelle traduzioni dei moduli di testo modificati) anche le altre versioni nazionali dell'SDS di un prodotto
  - compaiono in altre versioni nazionali dell'SDS solo se esiste lì lo stesso sottotitolo (cioè lo stesso numero di sottotitolo).

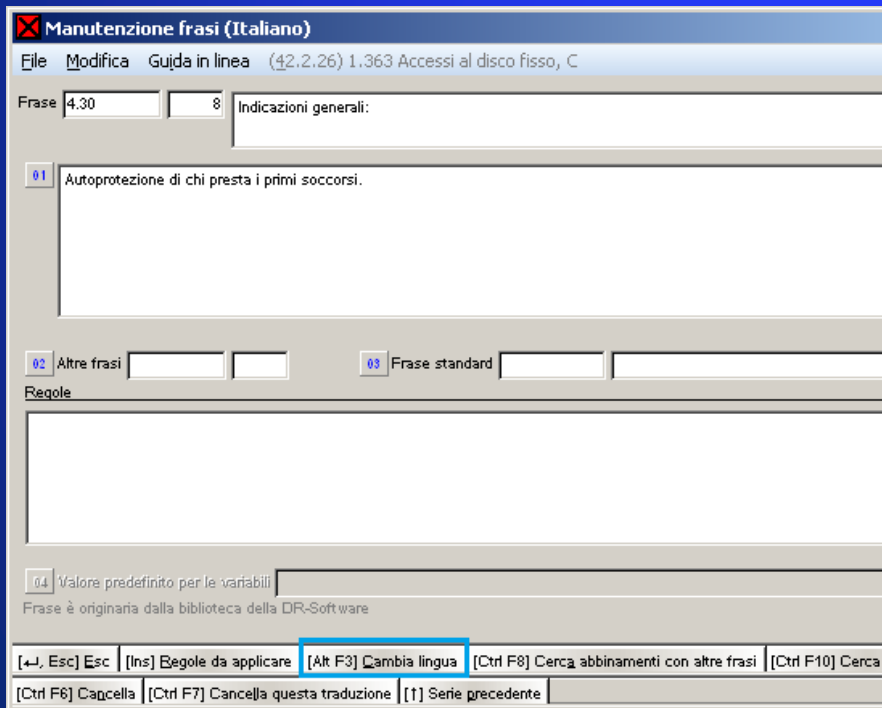
## D. Creazione di frasi standard

1. Aprite (Ctrl) (4) **Impostazioni** (schermata principale) - *Schede di dati di sicurezza - Frasi*
2. Selezionate una lingua dall'elenco visualizzato.
3. Selezionate il sottotitolo desiderato.
4. Premete (F10) **Prossimo numero libero** (si veda il quadro sottostante).
5. Digitate il testo desiderato della frase e definite le condizioni necessarie d'emissione tramite (Ins) **Regole da applicare**.

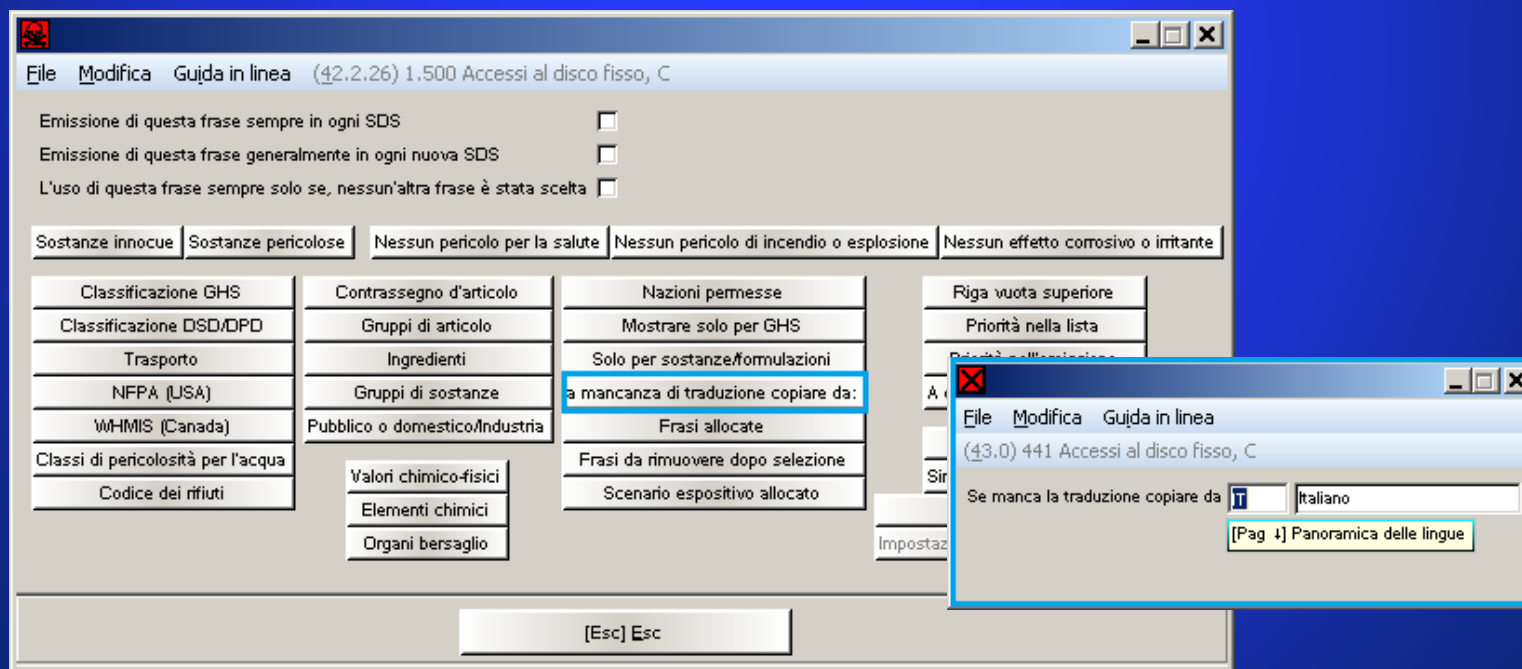


## Avvisi importanti per la creazione di frasi standard:

- ChemGes non traduce frasi create dall'utente stesso.
- Le traduzioni per le frasi create dall'utente dovranno essere inserite manualmente, se necessario, tramite (Alt) (F3) **Cambia lingua** (si vedano i riquadri sottostanti).



- Si prega di osservare durante la creazione di frasi standard che ChemGes tratta l'Inglese e l'Inglese degli USA come due lingue diverse.
- Se una traduzione non dovesse servire (ad es. un numero telefonico), si può adottare il testo in oggetto nelle altre lingue servendosi della condizione di emissione a **manca di traduzione copiare da:** (si veda il riquadro sottostante) e selezionando la lingua nella quale è stato creato il modulo di testo originario, evitando così di dover creare una traduzione di esso.





- Manca la traduzione per un modulo di testo nella lingua selezionata, ChemGes considera allora l' SDS come incompleta e mostra il seguente avviso:

Scheda di sicurezza del 05.06.2007 (13.05.2016)

File Modifica Funzioni supplementari Guida in linea (42.2.26) 9.581 Accessi al disco fisso, C

Non bloccato Update automatico attivato

? Emergency contact info - Text - Frase creata dall'utente alla quale manca la traduzione

2 Identificazione dei pericoli

2.1 Classificazione della sostanza o della miscela

Classificazione secondo il regolamento (CE) n. 1272/2008

GHS02

Aerosol 1 H222-H229 Aerosol altamente infiammabile. Contenitore pressurizzato può esplodere se riscaldato.

GHS08

Repr. 1B H360 Può nuocere alla fertilità o al feto.

STOT RE 2 H373 Può provocare danni ai polmoni in caso di esposizione prolungata e ripetuta. Via di esposizione: Inalazione.

Asp. Tox. 1 H304 Può essere letale in caso di ingestione e di penetrazione nelle vie respiratorie.

GHS05

Skin Corr. 1B H314 Provoca gravi ustioni cutanee e gravi lesioni oculari.

Eye Dam. 1 H318 Provoca gravi lesioni oculari.

GHS09

Aquatic Chronic 2 H411 Tossico per gli organismi acquatici con effetti di lunga durata.

GHS07

Acute Tox. 4 H302 Nocivo se ingerito.

Skin Sens. 1A H317 Può provocare una reazione allergica cutanea.

STOT SE 3 H335-H336 Può irritare le vie respiratorie. Può provocare sonnolenza o vertigini.

Classificazione secondo la direttiva 67/548/CEE o direttiva 1999/45/CE

C; Comosivo

R34: Provoca ustioni.

Italia

[Ctrl X] Scenari espositivi supplementari [Alt F3] Cambia nazione [Alt F7] Calcola le frasi [F2] Manutenzione frase [F7] Controllo [Ctrl F8] Data [Alt G] GHS [F8] Clienti

Scheda incompleta! La cornice rossa indica l'area nella quale mancano informazioni

- La stampa dell' SDS in questa versione nazionale (lingua) è possibile solo se è stata creata la traduzione mancante oppure se si inserisce un altro modulo di testo.